

高中英语

第一册

辅导手册

ENGLISH

唐连义 宋学侠 主编

SENIOR
BOOK 1

高中英语

第一册

辅导手册

唐连义	宋学侠	主编
王顺义	高泰生	编写
唐连义	王顺义	修订
丁祖磐		审订

辽宁人民出版社

1985年·沈阳

高中英语第一册辅导手册

Gaozhong Yingyu Diyice Fudao Shouce

唐连义 宋学侠 主编

辽宁人民出版社出版 辽宁省新华书店发行
(沈阳市南京街6段1里2号) 沈阳新华印刷厂印刷

字数: 400,000 开本: $787 \times 1092 \frac{1}{4}$ 印张: 18 $\frac{1}{4}$ 插页: 2
印数: 1—79,000

1985年2月第1版

1985年2月第1次印刷

责任编辑: 雷 光

封面设计: 广 凯

统一书号: 7090·307

定价: 2.40 元

前 言

为了帮助高中学生学好英语课本，掌握中学阶段英语基础知识，培养运用所学知识的基本技能，我们编写了这本《辅导手册》。

本手册按新编高中英语课本第一册的课文顺序编排。每课包括课文注释、课文译文和练习答案三部分。

课文注释是本书的主要部分。针对本册教材难度大和目前学生英语水平低的实际情况，我们在原书课文注释的基础上，又对每课的重点和难点做了系统的补充注释。其中包括作家作品简介、句子结构分析、固定短语搭配、词汇用法举例，以及近义、同义、反义词的比较辨异等。此外，还结合初中教材的内容对当课出现的语言现象进行了归纳总结，指出规律，略加说明，以期使用者收到温故知新、举一反三之效。

关于课文译文，我们主要参照了人民教育出版社《教参》中的译文，个别地方，有所修正。

关于练习答案，除了所附人教社《教参》中的答案之外，我们还对各课其余的练习均作了参考答案，一并附于当课之后，供使用者查考。

本书由辽宁教育学院唐连义、宋学侠同志主编。参加编写的还有王顺义、高泰生和金谦廉同志。

本书由辽宁教育学院内部发行后，受到了广大使用者的欢迎。为了满足更多使用者的需要，现经修订，交由辽宁人

民出版社出版。

这次修订，主要是删校了原书中的重复和不当之处，并适当增补了一些必要的内容。

此版由辽宁教育学院唐连义同志和沈阳市皇姑区教师学校王顺义同志修订。

在修订过程中，曾蒙辽宁大学外语系丁祖馨副教授予以审阅，在此一并致以谢忱。

编 者

一九八四年一月

目 录

第一课 马克思如何学外语.....	(1)
课文注释.....	(1)
课文译文.....	(23)
练习答案.....	(24)
第二课 瞎子和大象.....	(29)
课文注释.....	(29)
课文译文.....	(44)
练习答案.....	(45)
第三课 失去的项链.....	(50)
课文注释.....	(50)
课文译文.....	(78)
练习答案.....	(82)
第四课 亚伯拉罕·林肯.....	(86)
课文注释.....	(86)
课文译文.....	(95)
练习答案.....	(96)
第五课 八 喜.....	(100)
^x 课文注释.....	(100)
课文译文.....	(123)
练习答案.....	(124)
第六课 冬天为什么比夏天冷?	(128)
^x 课文注释.....	(128)

课文译文·····	(144)
练习答案·····	(145)
第七课 皇帝的新装 (一) ·····	(151)
课文注释·····	(151)
课文译文·····	(179)
练习答案·····	(181)
第八课 皇帝的新装 (二) ·····	(186)
课文注释·····	(186)
课文译文·····	(210)
练习答案·····	(212)
第九课 污 染·····	(216)
课文注释·····	(216)
课文译文·····	(239)
练习答案·····	(241)
第十课 在一家服装店里·····	(245)
课文注释·····	(245)
课文译文·····	(263)
练习答案·····	(265)
第十一课 第一台电视机·····	(268)
课文注释·····	(268)
课文译文·····	(290)
练习答案·····	(292)
第十二课 大陆和海洋·····	(297)
课文注释·····	(297)
课文译文·····	(311)
练习答案·····	(312)
第十三课 脚 印·····	(317)

课文注释.....	(317)
课文译文.....	(336)
练习答案.....	(338)
第十四课 小英雄 (一)	(344)
课文注释.....	(344)
课文译文.....	(364)
练习答案.....	(365)
第十五课 小英雄 (二)	(369)
课文注释.....	(369)
课文译文.....	(382)
练习答案.....	(384)
第十六课 观 蚁.....	(388)
课文注释.....	(388)
课文译文.....	(408)
练习答案.....	(410)
第十七课 拿破仑的三个问题.....	(415)
课文注释.....	(415)
课文译文.....	(434)
练习答案.....	(436)
第十八课 爱护眼睛.....	(442)
* 课文注释.....	(442)
课文译文.....	(470)
练习答案.....	(471)
第十九课 司机老李.....	(476)
* 课文注释.....	(476)
课文译文.....	(507)
练习答案.....	(509)

第二十课 威廉·泰尔的故事.....	(514)
课文注释.....	(514)
课文译文.....	(532)
练习答案.....	(534)
附：补充读物参考译文.....	(540)
一、大不列颠和爱尔兰.....	(540)
二、骑马越障的技术表演.....	(541)
三、我们为什么要学习英语语法.....	(543)
四、孩子们建桥.....	(544)
常用词及其词组用法索引.....	(547)

第一课 马克思如何学外语

课 文 注 释

1. Karl Marx was born in Germany, and German was his native language.

卡尔·马克思出生在德国，德语是他的本族语。

- 1) *be born* 诞生，出生。又如：

- ① When *were* you *born*?

你是什么时候出生的？

- ② My father *was born* in 1921

我父亲生于一九二一年。

【注】*bear* 作“生育”解时，其过去分词有两种形式：*borne* 和 *born*。它们的用法是不同的：

- (1) *borne* 用于主动语态中和后面带有“by-phrase”的被动结构中。如：

- ① She has *borne* two girls.

她生了两个女孩。

- ② He is a child *borne* by Mary's stepmother.

他是玛丽的继母所生之子。

- (2) *born* 用于不带“by-phrase”的被动结构中。如：

I *was born* on November 8, 1943.

我生于一九四三年十一月八日。

- 2) *and* 是并列连词，在这里连接两个分句，表示因果关系，可译成“所以”，“因此”，“因而”。如果前

后两个句子因果关系很明显，and也可省略不译。

【注】and是英语中常见而又重要的一个并列连词，其含义丰富，可在句中表示各种不同关系，除上述情况外，主要还有以下几种：

- (1) 表示并列关系，意为“和”，“与”，“及”，“同”，“并”，“又”等。如：

Our classroom is bright *and* clean.

我们的教室既明亮又整洁。

- (2) 表示连贯关系，意为“就”，“便”，“于是”等。如：

The boy lay down *and* soon fell asleep.

这孩子躺下，不久便睡着了。

- (3) 强调连续、反复。如：

The two comrades talked *and* talked.

这两个同志谈了又谈。

- (4) 接在祈使句后面，表示结果。如：

Knock on the door, *and* it will be opened.

只要敲门，就会有人来开。

- 3) (one's) native language (某人的) 本族语，本国语。又如：

Chinese is my *native language*.

汉语是我的本族语。

2. When he was still a young man, he was forced to leave his homeland for political reasons.

当他还是个青年的时候，由于政治原因，他被迫离开了自己的祖国。

- 1) a young man 一个青年（男子）。

- 2) *be forced to do sth.* 意为“被迫做某事”。又如：

① The enemy *were forced to retreat*.

敌军被迫撤退。

- ② He was forced to yield.

他被迫屈服。

- 3) *for political reasons* 意为“由于政治上的原因”。
for 在这里作介词，表示理由、原因。*for political reasons* 为介词短语作状语。又如：

I cannot see anything *for* the fog. 雾
因为有雾，我什么都看不见。

3. He stayed in Belgium for some time; then he went to France.

他在比利时住了一段时间，后来到法国去了。

- 1) *stay* 和 *live* 辨异：

这两个词都有“居住”的意思。*live* 是“长期居住”，“家住某处”，“生活”；*stay* 是“短期暂住”，“停留”。假如有人从北京来到沈阳，你问他住在什么地方？不应说 *Where do you live?* (这句话的意思是“你家住在什么地方？”) 应说 *Where are you staying?*

- 2) *some time* 是名词词组，表示“一段时间”，时间的长短取决于具体情况或条件。又如：

- ① I shall be away for *some time*.

我要离开一些时候。

- ② I met him once, but that was *some time* ago.

我见过他一次，不过那是前些日子的事了。

- ③ It will take *some time* to read the whole novel.

把这本小说全读完要花费一定的时间。

- 3) *then* 在这里指“然后”，“接着”。如果表达“做…，然后做…”的意思，也可用 *and then*，故此句也可改为 *He stayed in Belgium for some time, and then he went to France.*

【注】*and then* 前要用逗号，单独使用 *then* 时前面要用分号。

4. *Before long he had to move on.*

不久以后他又不得不搬迁。

- 1) *before long* 意为“不久以后”，切勿从汉语概念出发，译成“很久以前”。它的同义词是 *soon* 或 *a little later*。又如：

I hope to see you before long.

我希望不久以后就可以见到你。

- 2) *before long* 与 *long before* 辨异：

before long 意为“不久以后”；*long before* 则意为“很久以前”，“老早”(*a long time earlier*)。*long before* 后面可以接名词或从句；当上下文明确时，名词或从句还可以省略。*before long* 则没有上述搭配用法。如：

- ① *Marxism was widespread in China long before the liberation.*

解放前，马克思主义早就在中国广泛传播了。

- ② *I (had) heard about him long before I saw him.*

我在没有见到他之前，老早就听说过他。

- ③ *We began the test yesterday, but we had made preparation long before.*

我们昨天开始做试验，但我们在那以前很久就

已经作了准备。(后面结合上文省略了 *that* 或 *we began the test*)

3) *have to* 意为“不得不”，“必须”。又如：

- ① We'll *have to* work hard if we want to finish the job by Sunday.

我们要在星期天之前完成这项工作，就得加劲干。

- ② Before liberation, Li Ming's father *had to* work for a capitalist.

解放前，李明的父亲不得不给资本家干活。

【注】*have to* 与 *must* 辨异：

- (1) *have to* 强调客观条件迫使“不得不”；*must* 意为“必须”，强调自己的职责。如：

- ① At that time the villagers *had to* work for the landlord.

那时候，村民们不得不给地主干活。(不可用 *must*)

- ② We *must* study hard for our socialist construction.

我们必须为我国的社会主义建设而努力学习。

- (2) 有时 *must* 也可以与 *have to* 替用。如：

I'm afraid I *must* (*have to*) go now.

恐怕我就得走了。

- (3) 当 *must* 作“一定”，“必定”，“准是”解时，不能用 *have to* 代替。如：

He *must* be out, for there is no light in his room.

他准是出去了，因为他屋里没亮灯。

- (4) *have to* 有较多时态，*must* 只有现在式(有时从上

下文中可看出表示过去)，如果要表示它的过去与将来，则分别用 *had to* 和 *will have to*。

- 4) *on* 在这里用作副词，表示“…继续下去”的含义。又如：*to pass on* (继续前进，把…传递下去)；*to read on* (读下去)；*to run on* (继续跑下去)；*to speak on* (说下去)等。

5. In 1849, he went to England and made London the base for his revolutionary work.

1849年，他来到英国，并把伦敦作为他从事革命工作的基地。

- 1) made London the base 中的 *London the base* 是 made 的复合宾语，即 *London* 是宾语，*base* 是宾语补语。这类复合宾语（名词〔或代词〕+ 名词）只是在有限的一些动词后能用，除了 *make* 外，常见的还有：*call*, *name*, *elect*, *appoint*, *think*, *find*, *consider*, *count*, *leave*, *choose* 等。如：

- ① They made *him captain* of the ship.

他们让他当了船长。

- ② They named the *boy Tom*.

他们给这男孩取名汤姆。

- ③ We found *him a suitable person* for the job.

我们发现他适合做这项工作。

- 2) for his revolutionary work 是介词短语作定语，修饰 *the base*。

6. Marx had learned some French and English at school.

马克思在中学时，学过一些法语和英语。

1) *had learned* 是过去完成时，表示“在他去英国（过去的动作）以前，就已经学习了一些法语和英语”。

2) *some* 后接不可数名词（如本句的 *French, English*）表示“若干部分”之意。又如：

① Give me *some water*.

给我一些水。

② I have *some trouble*.

我感到有些麻烦。

【注】*some* 除修饰不可数名词外，还有其它几种用法：

(1) *some* 后接复数名词，作“一些”解。如：

I have *some questions* to ask.

我有一些问题要请教。

(2) *some* 后接可数名词单数，表示“某一”之意。如：

I saw the answer in *some book*.

我在某一书本里见到过这个答案。

(3) *some* 后接数字，作“大约”解。如：

There are *some four or five answers* to this question.

这个问题约有四、五个答案。

3) *at school* 在这里作“在校读书”，“在求学”解。

（注意：在 *school* 前没有冠词。）又如：

① My younger brother is still *at school*.

我弟弟仍在读书。

② He is *at school* in Beijing.

他在北京求学。

【注】另外，在 *go to school*（开始求学；到校上课），*in school*

(在求学), after school (下课后; 放学后), begin (或 start) school (开始求学), finish school (完成学业), leave school (退学; [毕业] 离校; 放学回家) 以及 stay away from school (旷课) 各语里, school 前都没有冠词 a 或 the。

7. When he got to England, he found, however, that his English was too limited.
可是他到了英国以后发现, 他的英语太有限了。

1) get (to) 在这里作“到达”解。又如:

- ① It was very late when I got to my friend's house.
当我赶到朋友家时, 天色已晚。
- ② Tomorrow we shall get to Beijing.
明天我们将到达北京。
- ③ When did you get home yesterday?
昨晚你什么时候到家的?

【注】arrive, reach 和 get (to) 辨异:

这三个词都意为“到达(某地)”。区别是: arrive 和 reach 是正式的书面用语, get (to) 常用于口语中。

- (1) arrive 是不及物动词, 后接 at 或 in。到达较小的地方(如学校、车站、村庄等)一般用 at; 到达较大的地方(如某个国家、大城市等)则用 in。如:

- ① We arrived at our school at eight.
我们八点钟到达学校。
- ② They arrived in London safe and sound.
他们平安抵达伦敦。

(2) reach 是及物动词。如:

The American delegation will reach Shenyang on Sat-